Раздел 54

семинар по подготовке заявок на международную помощь: заключительная сессия

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© ЮНЕСКО 2016



Эта публикация есть в открытом доступе на основе лицензии Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание этой публикации, пользователи соглашаются с условиями использования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО (<http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>).

Изображения в этой публикации не подпадают под действие лицензии CC-BY-SA и не могут быть использованы, воспроизведены или коммерциализированы без предварительного разрешения правообладателей.

Употребляемые обозначения и представление материала в этой публикации не подразумевают выражения какого-то мнения со стороны какой-либо части ЮНЕСКО относительно правового статуса любой страны, территории, города или региона, их органов власти, либо относительно определения их приграничных территорий или границ.

Идеи и мнения, выраженные в этой публикации, принадлежат авторам; ЮНЕСКО не обязательно разделяет их, и они ни к чему ее не обязывают.

план занятия

продолжительность:

2 часа

цель:

Участники проверяют свои знания содержания семинара с помощью набора контрольных вопросов.

описание:

В данном разделе анализируются и обобщаются знания о международной помощи, полученные участниками семинара в предыдущие дни. Вопросник (раздел 54, раздаточный материал) представляет собой набор вопросов с несколькими вариантами ответов, затрагивающих различные аспекты семинара. Сначала участников следует попросить ответить на каждый вопрос самостоятельно, а затем фасилитатор руководствуется ими во время группового обсуждения, когда им предлагается объяснить свои ответы (как правильные, так и неправильные).

*Предлагаемый порядок:*

1. Фасилитатор представляет сессию, распределяет раздаточные материалы и дает немного времени на индивидуальное прочтение.
2. Фасилитатор открывает обсуждение по девяти вопросам и ориентирует по ним группу.

вспомогательные документы:

* Раздел 54, Заметки фасилитатора (включая подробные ответы на девять вопросов)
* Раздел 54, Раздаточный материал
* Памятная записка по заполнению заявки на международную помощь

Заметки и советы

Фасилитатор представляет сессию как мероприятие, предоставляющее участникам возможность проверить свои знания о международной помощи. Каждый участник получает раздаточный материал с просьбой заполнить его (15 минут).

Затем фасилитатор направляет обсуждение группой девяти вопросов. Для каждого вопроса фасилитатор должен попросить наугад одного участника или участницу представить и объяснить свой ответ. Прежде чем сказать, является ли ответ правильным, фасилитатор должен спросить у всех участников, пришел ли кто-нибудь к иному выводу, и если да, они должны объяснить свои аргументы. Затем фасилитатор может попросить других расширить предложенное объяснение (предложенные объяснения) и объяснить, почему некоторые ответы неверны (часто мы можем узнать столько же благодаря пониманию, почему что-то не так, сколько благодаря пониманию, что что-то другое является правильным).

На протяжении всего обсуждения фасилитатор должен также поощрять участников задавать дополнительные и смежные вопросы. Фасилитатор может также отметить моменты, подымающиеся во время обсуждения, которые обнаруживают сохраняющуюся у участников неопределенность. Эти дополнительные вопросы можно занести на белую доску или в блокнот, и тогда после обсуждения всех девяти вопросов раздаточного материала фасилитатор может вернуться к вопросам, возникшим по ходу обсуждения, и снова поставить их перед участниками семинара для коллективного решения проблем.

раздел 54

заметки фасилиатора по контрольным вопросам

#### семинар по подготовке заявок на международную помощь

### вопрос 1

Когда государства-участники представляют заявки на международную помощь, многие заинтересованные стороны могут участвовать в подготовке заявки, но кто из них может инициировать процесс?

1. Любая группа или ведомство могут инициировать этот процесс, если соответствующие сообщества, группы и отдельные лица принимали самое широкое участие в подготовке заявки.
2. Сообщества или их представители должны инициировать процесс, потому что именно они должны давать свое свободное, предварительное и информированное согласие.
3. Исследователи или специализированные учреждения должны начать процесс, потому что они лучше всех осведомлены о национальных потребностях по охране НКН.

Правильный ответ (a) – заявка на международную помощь может исходить из любого источника, включая государственные органы, НПО и сами сообщества. В конечном итоге она должна быть подготовлена и представлена государством-участником, которое берет на себя ответственность за ее содержание, но инициатива может исходить из любого места. Кроме того, учреждение-исполнитель не обязательно должно быть государственным, при условии, что государство несет ответственность перед Комитетом за ее успешную реализацию.

Критерий A.1 требует, чтобы «заинтересованное [в соответствующем НКН] сообщество, группа и/или отдельные лица участвовали в подготовке заявки […] на как можно более широкой основе». Участники семинара могут указать, что не все критерии отбора являются обязательными, поэтому, может быть, ответ (а) неверен. Вы должны подчеркнуть, что Комитет и Президиум продемонстрировали, что данный критерий (не случайно поставленный первым) имеет первостепенное значение, и проекты, не предусматривающее участия сообществ, не получают финансирования.

В ответе (b) представлена отвлекающая концепция «свободного, предварительного и информированного согласия». Вопреки двум Спискам и Реестру передовых практик по охране международная помощь – это единственный механизм, не требующий свободного, предварительного и информированного согласия; вместо этого критерий A.1 требует их самого широкого участия.

К сожалению, ответ (c) отражает точку зрения многих государств, но у него нет оснований ни в Конвенции, ни в ОР.

### вопрос 2

Согласно Конвенции, международную помощь можно использовать в следующих целях:

1. Охраны наследия, включенного в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.
2. Подготовки перечней НКН при участии сообществ, групп и соответствующих НПО.
3. Реализации программ, проектов и мероприятий по охране на национальном, субрегиональном или региональном уровнях.
4. Пункты B и C выше, но не A.
5. A, B и C выше.

Правильный ответ (e). Ответ (a) направлен на то, чтобы сбить с толку участников семинара, но в Конвенции нет ничего, что запрещало бы использование международной помощи для охраны элемента, который может быть включен в Репрезентативный список.

Цели международной помощи изложены в статье 20 и первой среди них является охрана наследия, включенного в Список срочной охраны (статья 20(a)). Наследие, включенное в Репрезентативный список, не упоминается в статье 20. Но охрана наследия, которое включено в Репрезентативный список, легко подпадает под сферу действия статьи 20 (с): «поддержка программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, которые направлены на охрану нематериального культурного наследия» (перефразируется здесь как ответ (с)).

Пункт 9 ОР идет несколько дальше, чем Конвенция в конкретизации того, что приоритет будет отдаваться охране наследия, включенного в Список срочной охраны, но и здесь пункт 9(с) очень инклюзивен и не запрещает оказание поддержки элементам, включенным в Репрезентативный список. Поскольку многие из 90 бывших шедевров были отобраны из-за того, что нуждались в охране, тот факт, что они сейчас в Репрезентативном списке, не закрывает перед ними дверь получения финансирования мер по охране. Тем не менее, на сегодняшний день ни одно государство не обращалось за международной помощью для охраны наследия из Репрезентативного списка.

### вопрос 3

Согласно Конвенции, международная помощь может принимать следующие формы:

1. Финансовой помощи, предоставляемой напрямую являющемуся бенефициаром государству-участнику на различные цели по охране.
2. Технической помощи и повышения потенциала, предоставляемых государству-участнику, включая услуги экспертов.
3. Строительства зданий, приобретения автомобилей и оборудования, создания и эксплуатации иной инфраструктуры.
4. Всего вышеперечисленного.
5. A и B выше, но не C.

Правильный ответ (d). В статье 21 представлены формы, которые может принимать международная помощь, к которым относятся все перечисленные здесь (даже если они описаны несколько иными словами). Финансовая помощь (ответ (а)) является последней формой, упомянутой в статье 21(g). Ответ (с) (а следовательно, и ответ (е) направлен на то, чтобы сбить с толку участников семинара, потому что здравый смысл может утверждать, что ограниченные средства международной помощи нельзя тратить на строительные проекты, дорогое оборудование и создание инфраструктуры.

Возможно, к сожалению, формулировка статьи 21 была скопирована с аналогичной статьи Конвенции всемирного наследия 1972 г. и стремится быть более инклюзивной, чем последняя. Короче говоря, нет ничего, что бы запрещало использовать международную помощь согласно Конвенции 2003 г. на любую из форм, указанных в ответе (с) выше. До сих пор ни одно государство-участник не обращалось за такой поддержкой.

### вопрос 4

Решение Комитета или Президиума о предоставлении международной помощи основывается на рассмотрении ими заявки и установлении следующего:

1. Того, что удовлетворены все критерии ОР 7 и дополнительные принципы пункта ОР 10.
2. Того, что удовлетворены все критерии ОР 7, но не дополнительные принципы пункта ОР10, являющиеся необязательными.
3. Того, что заявка соответствует тем критериям ОР 7 и дополнительным принципам пункта ОР 10, которые имеют отношение к конкретным обстоятельствам заявки.
4. Того, что заявка полностью соответствует тем критериям пункта ОР 7, в которых дублируются требования Конвенции, а также всем остальным критериям пункта ОР 7 и принципам пункта ОР 10, которые представляются уместными.

Правильный ответ (d). В отличие от Списка срочной охраны и Репрезентативного списка, где для включения элемента необходимо, чтобы он удовлетворял всем критериям (как здесь в ответе (а)), решения Комитета о предоставлении международной помощи *основаны на* критериях и принципах, но не все они актуальны в каждом конкретном случае.

Как поясняется в Памятной записке, решение Комитета (или его Президиума) о предоставлении помощи основывается на оценке общего потенциала заявки в сравнении с любыми возможными недостатками. Тем не менее, представляющие заявки государства не должны предполагать, что какой-либо критерий является чисто факультативным – Комитет обязан принять во внимание их все, даже если он может по-разному взвешивать различные критерии в разных ситуациях. В частности, поскольку в ряде критериев повторяются условия, изложенные в самой Конвенции, Комитет не может просто отказаться от того или другого. Например, критерий A.5 повторяет статью 24.2, и Комитету запрещается выделять средства, если этот критерий не выполняется. Аналогичным образом критерий A.1 повторяет статью 15 об участии сообществ.

Тем не менее, Комитет может счесть, что определенный критерий или принцип не являются актуальными для конкретной заявки. Ответ (c) неправильный, поскольку не принимает к сведению, что определенные критерии, такие как А.5 и А.1 не могу быть проигнорированы Комитетом, даже если он решит, что они не являются актуальными.

### вопрос 5

Статья 24.2 Конвенции требует, чтобы являющееся бенефициаром государство-участник в пределах своих ресурсов участвовало в покрытии расходов, связанных с проектами по охране, получившими международную помощь. Минимальный процент подобного покрытия расходов:

1. Установлен в Оперативном руководстве на уровне 15%, но чтобы достичь этой цифры, государство может включать сюда свои услуги в натуральной форме.
2. Установлен решением Комитета на уровне 15%, но чтобы достичь этой цифры, государство может включать сюда свои услуги в натуральной форме.
3. Не установлен в Оперативном руководстве, а принимается или отклоняется Комитетом или Президиумом для каждой рассматриваемой ими заявки.

Правильный ответ (c). Не существует минимального процента разделения расходов, установленного в ОР или в качестве общего правила Комитета. Вместе с тем при получении каждой заявки Комитет (или Президиум) принимает решение, будет ли, по его мнению, государство-бенефициар участвовать в расходах на охрану. В ряде случаев Комитет выразил обеспокоенность тем, что указанная в заявке сумма совместного покрытия расходов была очень низкой, и это повлияло на его решение не предоставлять средства.

Комитет подчеркнул, то государствам следует наглядно продемонстрировать собственный взнос в натуральной форме в рамках заявки, частично исходя из определенных случаев, когда оценочные органы и Комитет полагали, что государство-участник готово внести свой вклад в успешную реализацию заявленного проекта, но не смогло это должным образом продемонстрировать в заявочной форме. Вместо того, чтобы устанавливать какую-либо минимальную ставку совместного несения расходов, заявления Комитета по этому вопросу были направлены на то, чтобы напомнить государствам-участникам предоставлять полную информацию о своих взносах в натуральной форме (в случаях, когда вклад государства менее 50%).

### вопрос 6

Оперативным руководством предусмотрено, что в случае международной помощи соответствующие сообщества, группы и/ или отдельные лица:

1. Будут принимать самое широкое участие в реализации мероприятий, которые планируется финансировать согласно заявке на международную помощь.
2. Были проинформированы о подготовке заявки на международную помощь, и будут принимать самое широкое участие в реализации предлагаемых мероприятий.
3. Принимали самое широкое участие в подготовке заявки (за исключением случаев предложений по инвентаризации, когда сообщества еще не могут быть идентифицированы на стадии планирования), и будут принимать самое широкое участие в реализации предлагаемых мероприятий.
4. Будут принимать самое широкое участие в подготовке заявки, и будут принимать самое широкое участие в предлагаемых мероприятиях.

Правильный ответ (d). Формулировка критерия А.1 предусматривает, что «заинтересованное сообщество, группа и/или отдельные лица участвовали в подготовке заявки и будут привлечены к осуществлению планируемых мероприятий, а также к их оценке и дальнейшей деятельности на как можно более широкой основе». Для проектов по инвентаризации нет исключения, даже если определенные государства утверждают, что невозможно обеспечить участие сообществ на ранней стадии планирования инвентаризации (как ошибочно предполагается в ответе (с)). Возможно, государство-участник не захочет, чтобы у сообщества появились завышенные ожидания в отношении их будущего участия в проекте по инвентаризации, например, когда финансирование такого проекта еще не обеспечено. Однако это является обязательным, и не должно откладываться до обеспечения финансирования. В заявке на МП должно быть подробно описано, что послужит основой для будущего отбора сообществ-бенефициаров и механизмов обеспечения их самого широкого участия.

Ответы (a) и (b), к сожалению, отражают подходы многих государств-участников. Тем не менее, оценочные органы и Комитет всегда настаивали на том, что только вариант (d) может считаться соответствующим ОР.

### вопрос 7

Вопрос о компенсации членам сообщества за их участие в охране является сложным, особенно когда дело касается инвентаризации их собственного НКН. Комитет принял решение:

1. Члены сообщества, участвующие в качестве исследователей, должны получать компенсацию на той же основе, что и прочие исследователи, но не такую, как члены сообщества, которые сотрудничают, предоставляя информацию.
2. Члены сообщества должны получать компенсацию за свое время сотрудничества в рамках проекта по инвентаризации, но это должно принимать форму некой неденежной компенсации, например, сертификатов.
3. Члены сообщества не должны получать компенсацию за свое время и услуги, поскольку они занимаются охраной своего собственного НКН и должны делать это добровольно, без искажающего влияния денежных выплат.
4. Члены сообщества должны получать компенсацию за свое время и услуги, находясь как в роли исследователей, так и тех, кто предоставляет информацию.
5. Ничего из вышеперечисленного.

Правильный ответ (e). До сих пор Комитет никогда не принимал общего решения по вопросу о том, следует ли компенсировать сообществам их участие в мероприятиях по охране и каким образом надо это делать. Тем не менее, он выражал свою озабоченность по поводу отдельных заявок, без указания того, что он считает надлежащей компенсацией членам сообществ. Например, в решении 7.COM 10.1 он «рекомендует, чтобы в дополнение к широкому кругу национальных и региональных заинтересованных лиц, которые примут участие в составлении перечней, государство-участник в полной мере привлекало сообщества к планированию, реализации и оценке мероприятий, и чтобы их представители, включая информаторов, получали компенсацию, равно как и другие участники»; см. также решение 9.COM 9.c.1, в котором Комитет выразил обеспокоенность, «что вознаграждение предусмотрено для экспертов и должностных лиц, но [в заявке] не указывается, получат ли компенсацию представители сообществ, которые будут проводить инвентаризацию».

Как участники уже обсуждали в разделе 51, нет простого ответа на вопрос, как наилучшим образом предоставлять компенсацию членам сообщества, участвующим в охране своего наследия. Мало кто займет крайнюю позицию ответа (с), которая была явно отвергнута Комитетом в двух конкретных случаях, но многие не решаются согласиться с ответом (d). Ответы (a) и (b) представляют собой компромиссные позиции: либо предоставлять компенсацию тем, кто работает в качестве исследователей, но не тем, кто вносит свой вклад в качестве информаторов, либо предоставлять компенсацию в какой-либо неденежной форме. Пока Комитет не даст общих рекомендаций по данному вопросу, каждому государству придется самому принимать решение о наиболее справедливом способе предоставления компенсации членам сообщества за участие в проектах по охране. Однако важно, чтобы в заявке на международную помощь оно четко объяснило, какое решение было принято. Комитет может быть согласен или нет, но молчание по данному вопросу он может счесть более компрометирующим.

### вопрос 8

Критерием A.4 предусмотрено, что «проект может иметь долгосрочные результаты», что указывает на важность разработки проектов международной помощи, отвечающих условиям устойчивости. Методы, которые государство может использовать для повышения устойчивого характера проекта, включают:

1. Принятие на себя обязательства включения проекта в годовой государственный бюджет.
2. Ограничение затрат во время проекта по международной помощи, чтобы он не создавал зависимости или ложных ожиданий.
3. Определение источника доходов в рамках проекта (например, продажа билетов, продажа публикаций, взимание платы за услуги) и обеспечение таких поступлений в поддержку продолжения проекта.
4. Все вышеперечисленное.
5. A и B выше, но не C.

Правильный ответ (d) – все это законные способы укрепления устойчивого характера проекта. Ответ (c) направлен на введение в заблуждение участников семинара, предлагая пугающую идею получения прибыли от деятельности по охране. Оценочные органы и Комитет столкнулись с рядом заявок, в которых был представлен доходообразующий компонент. Они были обеспокоены этими заявками, но не потому, что они позволят получить доход. Беспокоило то, что доходы исчезали без следа. Таким образом, ответ (c) правильно требует «обеспечения таких поступлений в поддержку продолжения проекта». Если за счет международной помощи издаются книги или диски, ничто не мешает продавать такие книги или диски – но в заявке должно быть четко объяснено, что случится с полученными доходами.

### вопрос 9

При принятии решения о предоставлении международной помощи Комитет или Президиум рассматривают, насколько «предлагаемые мероприятия хорошо продуманы и осуществимы» (критерий А.3). Принимая это решение, Комитет или Президиум потенциально могут сфокусировать свое внимание на нескольких пунктах формы заявки ICH-04, таких как:

* Пункт 13 (справочная информация и обоснование)
* Пункт 14 (цели и ожидаемые результаты)
* Пункт 15 (мероприятия)
* Пункт 16 (график мероприятий)
* Пункт 17 (бюджет)
* Пункт 19 (организация-исполнитель и стратегия)
* Пункт 21 (мониторинг, представление отчетов и оценка)

Какие пункты формы заявки являются самыми важными при определении соответствия критерию A.3?

1. Пункты 14, 15, 16 и 17.
2. Пункты 13, 15, 17 и 19.
3. Пункты 13, 14, 15, 17 и 19.
4. Все эти пункты, но не иные.
5. Все эти пункты, а также иные, например, пункт 18 (участие сообществ) и пункт 20 (партнеры).

Правильный ответ (e) – критерий A.3 охватывает практически все пункты формы ICH-04. Принимая решение о том, насколько «предлагаемые мероприятия хорошо продуманы и осуществимы», Комитет не может ограничить свою компетенцию пунктом 15 (мероприятия), даже если к нему добавить пункт 16 (график мероприятий) и пункт 17 (бюджет). На самом деле этот критерий относится ко всей заявке – даже случайное замечание в относительно незначительном пункте формы может породить серьезные сомнения у экспертов по оценке относительно того, хорошо ли продуманы и осуществимы мероприятия. Среди критериев предоставления международной помощи критерии А.1 (участие сообществ), A.2 (обоснованный объем) и A.3 (мероприятия) являются в известном смысле супер-критериями, охватывающими всю заявку.